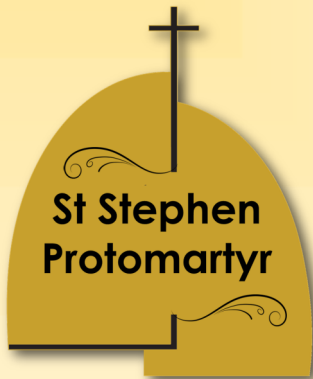


# ST. STEPHEN PROTOMARTYR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

DECEMBER 3, 2023



**Address:**  
4903 – 45<sup>th</sup> Street S.W.  
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

**Office Hours**  
Mon-Thurs 9:00am -2:00pm

**Telephone:**  
403-249-4818, press 0

**Pastoral Emergencies:**  
403-249-4818, press 9

**Email:**  
[Office@Protomartyr.ca](mailto:Office@Protomartyr.ca)  
[Coordinator@Protomartyr.ca](mailto:Coordinator@Protomartyr.ca)

**Ukrainian Newcomers support**  
Anastasia Gyrshanovych  
[newcomers@protomartyr.ca](mailto:newcomers@protomartyr.ca)

**Parish Website:**  
[www.saintstephencalgary.ca](http://www.saintstephencalgary.ca)

**Parish Calendar:**  
[www.saintstephencalgary.ca/  
calendar1.html](http://www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html)

**Facebook:**  
[https://www.facebook.com/  
protomartyr.ca](https://www.facebook.com/protomartyr.ca)

**Eparchy Website:**  
[www.edmontoneparchy.com](http://www.edmontoneparchy.com)

## **DIVINE LITURGIES:**

**Sunday Services:**  
8:30 am—Bilingual  
10:05—Rosary  
10:30 am – English

**Saturday**  
4:00 pm—Great Vespers

**Weekday Services:**  
**Wednesdays and Thursdays** 9:00am  
**Sunday school, Sundays** at 10:15 am

## **Twenty-seventh Sunday after Pentecost** *The Holy Prophet Zephaniah (Sophonias) (7th century BC)* *Nativity Fast.*

### ***Troparia and Kontakia***

*Troparion, Tone 2:* When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all the powers of heaven cried out:\* "O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 2:* You rose from the tomb, O almighty Saviour;\* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.\* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.\* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

*Theotokion, Tone 2:* The tomb and death could not hold the Mother of God,\* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,\* for as the Mother of Life she was transferred to life\* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

### ***Prokeimenon, Tone 2***

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

*verse:* The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Psalms 117:14,18*)

### **Тропарі і Кондаки**

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,\* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.\* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,\* всі сили небесні зивали:\* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,\* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,\* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,\* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (глас 2): У молитвах

невсипущу Богородицю,\* і в заступництві неситне уповання не втримали в собі гріб і смерть,\* бо як Матір Життя покликав до життя Той,\* Хто в лоно вселився повсякчас дівственне.

### **Прокімен (глас 2):**

Господь – моя сила і моя пісня,\* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).  
Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не поередав мене смерті (Пс 117,18).



## **HOLY MYSTERIES**

### **CONFESSION:**

Saturdays 3:00 pm

Sundays before the 8 am and 10 am

Liturgies OR by appointment

403-249-4818, ext. 2

### **MARRIAGE, BAPTISM-CHRISMATION-**

### **EUCCHARIST, FUNERALS :**

Contact the Sacramental Coordinator,

Kim Bombak:

Sacraments@Protomartyr.ca

### **ANOINTING OF THE SICK:**

For emergencies call

403-249-4818, ext. 9

### **DIVINE LITURGY INTENTIONS :**

Arrangements with the office

## **CLERGY & RELIGIOUS**

### **Pastor :**

Fr. Michael Bombak

FatherMichael@Protomartyr.ca

Office:403-249-4818, ext. 1

### **Pastor, St. Basil's Melkite Greek**

### **Catholic Church**

Fr. Samer Naaman

stbasilmelkitecalgary@gmail.com

Facebook: St Basils Melkite Greek

Catholic Church Calgary

## **PARISH OFFICE**

### **Office Administrator:**

Linda Buck 403-249-4818, ext. 0

office@Protomartyr.ca

### **Sacramental Coordinator:**

Kim Bombak

403-249-4818 ext 2

Sacraments@Protomartyr.ca

### **Communications Coordinator:**

Mirna Farahat

coordinator@Protomartyr.ca

### **Ukrainian Newcomer Coordinator:**

Anastasia Gyrshanovych

newcomers@protomartyr.ca

## **HALL RENTAL INQUIRIES**

Maria Dwulit,

403-249-4818 ext 5

email: Hall@Protomartyr.ca

## **Epistle**

*Ephesians 6:10-17*

*A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Ephesians.*

Brothers and sisters, be strong in the Lord and in the power of His might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this age, against spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. Therefore take up the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

Stand therefore, having girded your waist with truth, having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace; above all, taking the shield of faith with which you will be able to quench all the fiery darts of the wicked one. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

### **Alleluia, Tone 2**

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Psalm 19:2,10*)

### **Gospel**

*Luke 13:10-17*

At that time, Jesus was teaching in one of the synagogues on the Sabbath. And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bent over and could in no way raise herself up. But when Jesus saw her, He called her to Him and said to her, "Woman, you are loosed from your infirmity." And He laid His hands on her, and immediately she was made straight, and glorified God.

But the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus had healed on the Sabbath; and he said to the crowd, "There are six days on which men ought to work; therefore come and be healed on them, and not on the Sabbath day."

The Lord then answered him and said, "Hypocrite! Does not each one of you on the Sabbath loose his ox or donkey from the stall, and lead it away to water it? So ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan has bound—think of it—for eighteen years, be loosed from this bond on the Sabbath?" And when He said these things, all His adversaries were put to shame; and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by Him.

### **Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*). \* Alleluia, alleluia, \* alleluia.

## **Апостол:**

**(Еф 6, 10-17):**

*Браття і Сестри, кріпиться в Господі та в могутності Його сили. Одягніться в повну зброю Божу, щоб ви могли дати відсіч хитрощам диявольським. Нам бо треба боротися не проти тіла і крові, але проти начал, проти влади, проти правителів цього світу темряви, проти духів злоби в піднебесних просторах. Тому візьміть повну зброю Божу, щоб за лихої години ви могли дати опір і, перемагаючи все, міцно встоятися. Сійте, отже, підперезавши бедра ваші правдою, вдягнувшись у броню справедливості, і взувши ноги в готовість проповідування Євангелія миру. А над усе візьміть щит віри, яким зможете згасити всі розпалені стріли лукавого. Візьміть також шолом спасіння, тобто слово Боже.*

### **Алилуя (глас 2):**

*Стих:* Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (Пс 19,2).

*Стих:* Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе (Пс 19,10).

### **Євангеліє: (Лк 13,10-17):**

*В той час навчав Ісус в одній з синагог у суботу. І ось була жінка, що мала духа недуги вісімнадцять літ, була скорчена, і не могла ніяк випростуватися. Побачивши її Ісус, покликав і сказав: Жінко, ти звільнена від недуги твоєї. І поклав на неї руки; і зараз випростувалася і славила Бога. Озвався ж старшина збору, нагадуючи, що в суботу зцілив її Ісус, і сказав до народу: Є шість днів, в які годиться працювати, у ці, отже, приходьте зцілятися, а не в день суботній. Відповів же йому Господь і мовив: Лицеміре, чи ж не відв'язує кожен з вас в суботу свого вола чи осла від ясел і не веде напувати? А цю дочку Авраамову, що її зв'язав сатана ось уже вісімнадцять літ, чи не годилося, щоб визволилася вона від узів цих у день суботній? І як Він це говорив, стидалися усі противники Його, а всі люди радувалися всім славним, що діялося через Нього.*

### **Причасний:**

Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). Алилуя (х3).

# ANNOUNCEMENTS & UPCOMING EVENTS

- **WEEKLY MOLEBEN TO EMMANUEL:** Please join us on **Wednesdays at 7pm during advent** for Moleben services. A light soup will follow in the Knights of Columbus room.
- **UCWLC SNOWFLAKE BAZAAR – TODAY, SUNDAY, DEC 3<sup>rd</sup>** - Thank you for your support.
- **WELCOME ST NICHOLAS!** In anticipation and celebration of St. Nicholas's feast day on Dec. 6<sup>th</sup>, St. Nicholas will be visiting St. Stephen's parish on Sunday, Dec 3<sup>rd</sup> at the **8:30am and 10:30am liturgies**. We are certain the children of the parish will be excited to greet him and receive a treat bag!
- **INVITATION TO CHOIR REHEARSALS:** The choir is rehearsing for Christmas services every **Wednesday at 6:00 pm in the hall**. We welcome everyone interested to join us as we prepare carols and liturgical pieces. If you wish to join the choir, please contact our music director anytime or join us in the loft.
- **UCWLC CHRISTMAS FOOD COLLECTION: Please donate TODAY!** In support of the "Calgary Food Bank" from December 3<sup>rd</sup>, 2023 until January 14, 2024 we will be accepting food donations in the Narthex. This holiday season, food banks are being stretched to their limits — just as families need them more than ever. Please be generous in your donation to help all the needy in Calgary. We will take food to the Centre before Christmas, and once again after Christmas. We will also be accepting monetary donations to "The Calgary Food Bank". Thank you for your support and generosity. Blessings to you all!
- **UCWLC WINTER FUNDRAISER: Thank you for your support! Pickup date Sunday Dec. 10 (10:00am-12:30pm)**
- **UCWLC ANNUAL MEETING: Thursday, Dec 7<sup>th</sup> at 6:30 pm** in the Hall
- **ST NICHOLAS K of C MEETING: Thursday Dec 7<sup>th</sup> at 7:00 pm** in K of C room at St. Stephen's Parish. All members holding at least a First Degree are invited.
- **UCWLC LADIES RETREAT: DECEMBER. 9<sup>th</sup>**. Begins with Divine Liturgy at 10am followed by lunch. After lunch we will have two amazing speaker sessions:  
**Beloved Daughters Ministry** – Jessica Bonaparte and Rikka Boras: The journey and testimony. ([beloveddaughtersyyc.com/about](http://beloveddaughtersyyc.com/about))  
**Michele Lynn** – "Mary, Handmaid of the Lord; Fount of Authentic Femininity"  
For those who wish, Fr. Mike will be available for confession at 3 PM with Great Vespers at 4 PM.  
Cost for the Retreat? Suggested donation of \$10  
To register, email or call Phyllis by Dec 5: Phyllis Kozak [kozakpi@gmail.com](mailto:kozakpi@gmail.com), ph: 403-246-5640, OR contact Val Strashok [strash2@shaw.ca](mailto:strash2@shaw.ca)
- **FOURTEENTH ANNUAL BISHOP'S GALA: Thursday, December 7, 2023** supporting the new "Image to Likeness: Our Life in Christ" Ukrainian Catholic Religious Education Curriculum/Program for use in Ukrainian Bilingual Schools, parishes, the home and beyond! Chateau Louis Hotel and Conference Centre, cocktail reception and silent auction at 6:00 pm, dinner at 7:00 pm, followed by an exciting live auction. Tickets \$200 each (\$1600 per table of eight) with tax receipt for \$100 per ticket. Please contact the Pastoral Centre for tickets or to make a monetary or auction donation: 780-424-5496 or [chancery@edmontoneparchy.com](mailto:chancery@edmontoneparchy.com). Go to [www.eeparchy.com/gala](http://www.eeparchy.com/gala) for more information and to view on-line auction. All proceeds of the Gala will support the development of Image to Likeness: Our Life in Christ, Ukrainian Catholic Religious Education Program.
- **ST STEPHEN'S MALANKA: HAPPY NEW YEAR!! Please join us in celebration of the New Year on Friday, January 12, 2024!** 6pm: Cocktails, 7pm: Buffet Dinner, 8:30pm: Dance. Music provided by Absolute Unplugged and Dance Performance by Suzirya Ukrainian Dance Ensemble. Cost: \$70/person (dinner & dance) or \$15/person (dance only). **Get your tickets today!** For tickets or more information, please contact Ambrose Comchi at 403-862-3269 or [awc@shaw.ca](mailto:awc@shaw.ca) OR Linda Buck at 403-249-4818 ext 0 or [office@protomartyr.ca](mailto:office@protomartyr.ca)
- **FIRST HOLY COMMUNION 2024:** St. Stephen's offers a First Communion program to teach children and their families about God, His Church and the Sacraments. It prepares children to celebrate their first Confession and their First Solemn Communion, teaching them what Life with Christ is about, and to encourage them to take more responsibility for their own spiritual wellbeing. **Classes will take place on Sunday mornings at 9:00 am, January 14<sup>th</sup>, 2024.** Lessons will take place on Sunday mornings at 9:00 am. For more information please contact Kathy Livesey at [kalivesey@shaw.ca](mailto:kalivesey@shaw.ca).



## DIVINE LITURGY INTENTIONS

### Saturday, December 2:

- ❖ 10:00am – Memorial service – for the repose of the soul of +Irene Omeniuk. Eternal Memory!
- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

### Sunday, December 3:

- ❖ 8:30am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 10:30am – for the repose of the soul of +Myron Chomicki. Eternal Memory!
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the soul of +Nestor Shular

### Wednesday, December 6: FEAST OF ST NICHOLAS THE WONDERMAKER

- ❖ 9:00am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 7:00pm – Moleben to Emmanuel

### Thursday, December 7:

- ❖ 9:00am – in memory of the repose of the soul of +Al Hober

### Saturday, December 9: FEAST OF THE CONCEPTION BY ANNE OF HOLY THEOTOKOS

- ❖ 10:00am – Festal DLiturgy - for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

### Sunday, December 10:

- ❖ 8:30am – for good health and healing for Rose Marie Boychuk
- ❖ 10:30am – for the intentions and needs of all parishioners

- **INTERESTED IN REALLY MAKING A DIFFERENCE IN THE WORLD?** If you have a passion for protecting human rights, especially for the poor and marginalized, ethical consumption, taking care of our environment, reconciliation between all people, and promoting the sanctity of human life - **then we are excited to meet YOU!** The Eparchial Social Mission Commission is searching for two new members to join our team of passionate parishioners hoping to make a difference. Please contact [socialjustice@eeparchy.com](mailto:socialjustice@eeparchy.com).
- **FAITH SPOTLIGHT VIDEO SERIES:** 'Ask Father Mike' Wait, you're a Catholic priest and married? <https://youtu.be/dLjutNwZw5g?si=GfxyYQfZ1jv8i66x> . Father Michael Bombak of St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church in Calgary discusses being a married priest and how that's possible, how his family is part of the Church activities, and how he juggles being a priest with being a husband and father. This is the second episode in the Ask Father Mike series on Faith Spotlight. Subscribe to Mario Toneguzzi's YouTube Channel (@mariotoneguzzi1455)
- **YOUNG ADULT PROGRAM: 4<sup>th</sup> Saturday of each month.** Fellowship and formation for young adults (18-33 ish) and recently married couples (within the last 7 years). Dinner at 5pm, Program from 6-7pm. For more information please contact Felipe at [evangelist@protomartyrc.ca](mailto:evangelist@protomartyrc.ca).
- **SOUPED UP SWING: 4<sup>th</sup> Saturday of each month.** Doors open at 7:15pm, lessons start at 7:30pm and dance is from 8:15-11pm. Cost is \$10 per person. For more information please contact Brian O'Neill at [seekingthelight@hotmail.com](mailto:seekingthelight@hotmail.com) .
- **DONATION CENTRE:** Newcomers in need of household items are invited to our donation centre. **Volunteers needed for sorting at the Centre on Tuesdays.** Please contact Doris Watson at [watson.dw@hotmail.com](mailto:watson.dw@hotmail.com). Запрошуємо усіх новоприбулих, які потребують побутові речі, до Донеїшен Центру. Зв'яжіться з Доріс Ватсон [watson.dw@hotmail.com](mailto:watson.dw@hotmail.com)



## DECEMBER 2023 LITURGICAL SCHEDULE :



### December 2 Saturday

- 3:00pm – Confessions
- 4:00pm – Great Vespers *English sung*

### December 3 Sunday

#### TWENTY-SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST

- 8:30am – Divine Liturgy *Ukrainian with English propers and homily*
- 10:30am – Divine Liturgy *English*

### December 6 Wednesday

- 9:00am – Divine Liturgy
- 7:00pm—Moleben to Emmanuel

### December 7 Thursday

- 9:00am – Divine Liturgy

### December 9 Saturday FEAST OF THE CONCEPTION OF THE MOTHER OF GOD (Immaculate Conception)

- 10:00am – Festal Divine Liturgy
- 3:00pm – Confession
- 4:00pm – Great Vespers *Sung in English*

### December 10 Sunday

#### TWENTY-EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

- 8:30am – Divine Liturgy *Ukrainian with English propers and homily*
- 10:30am – Divine Liturgy *English*

### December 13 Wednesday

- 9:00am – Divine Liturgy
- 7:00pm—Moleben to Emmanuel

### December 14 Thursday

- 9:00am – Divine Liturgy

### December 16 Saturday

- 3:00pm – Confession
- 4:00pm – Great Vespers *Sung in English*

### December 17 Sunday SUNDAY OF THE HOLY ANCESTORS

- 8:30am – Divine Liturgy *Ukrainian with English propers and homily*
- 10:30am – Divine Liturgy *English*

### December 20 Wednesday

- 9:00am – Divine Liturgy
- 7:00pm—Moleben to Emmanuel

### December 21 Thursday

- 9:00am – Divine Liturgy

### December 23 Saturday

- 3:00pm – Confession
- 4:00pm – Great Vespers *Sung in English*

### December 24 Sunday—SUNDAY BEFORE NATIVITY/EVE OF THE NATIVITY OF OUR LORD

- 10:30am – Divine Liturgy *English and Ukrainian*
- 4:30pm – Festal Divine Liturgy (*children's service*)
- 10:00pm – Great Complines
- 10:30pm – Festal Divine Liturgy
- 11:30pm – Christmas Eve Reception

### December 25 Monday NATIVITY OF OUR LORD

- 10:30am – Divine Liturgy *Bilingual Divine Liturgy*

### December 27 Wednesday

- 9:00am – Divine Liturgy

### December 28 Thursday

- 9:00am – Divine Liturgy

### December 30 Saturday

- 3:00pm – Confession
- 4:00pm – Great Vespers *Sung in English*

### December 31 Sunday SUNDAY AFTER NATIVITY

- 8:30am – Divine Liturgy *Ukrainian*
- 10:30am – Divine Liturgy *English*